

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934	N° 267		Zittingsjaar 1933-1934
PROJET DE LOI N° 194.	SEANCE du 12 Juillet 1934	VERGADERING van 12 Juli 1934	WETSONTWERP N° 194.

PROJET DE LOI

permettant au Gouvernement d'interdire l'entrée en Belgique de certaines publications étrangères.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
ET DE LA LEGISLATION CIVILE ET CRIMINELLE (1)
PAR M. SINZOT.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi qui nous est soumis a pour objet d'arrêter à la frontière des publications qui sont contraires à la moralité publique.

Certaines objections qui nous paraissent dériver d'une interprétation inexacte du projet se sont élevées contre les mesures qu'il établit; la grande majorité de la Commission a été favorable à son principe.

*
**

De quoi s'agit-il ?

Est-ce de porter atteinte à la liberté de la presse et d'enfreindre ainsi les dispositions de l'article 18 de la Constitution ?

Nous voulons écarter cette erreur évidente, dès le seuil de cet exposé.

L'article 18 de la Constitution assure la liberté de la presse et interdit la censure préventive. Cet article 18 ne vise que les droits des Belges. Ceux-ci ont le droit d'imprimer ce qui leur plaît, sauf à répondre après coup des conséquences de leurs écrits. On ne peut, à l'avance, leur interdire la libre manifestation de leur pensée. C'est vrai des Belges; ce ne l'est pas des étrangers.

Un journal de Paris ou de Berlin, ou de Moscou, qui

(1) La Commission est composée de MM. Meysmans, président, Baelde, Brunet, Collard, Delwaide, De Rasquinet, De Schryver, De Winde, Embise, Geuens, Hossey, Jennissen, Koelman, Romsée, Sinzot, Soudan, Spaak, Tibbaut, Van der Gracht, Van Dievoet, Van Kesbeek, Wauwermans.

WETSONTWERP

waarbij het de Regeering toegelaten wordt het binnenbrengen in België van sommige vreemde publicaties te verbieden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE
EN DE BURGERLIJKE
EN STRAFRECHTELIJKE WETGEVING (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER SINZOT.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat ons voorgelegd wordt heeft voor doel aan de grens de publicaties tegen te houden, welke strijdig zijn met de openbare zedelijkheid.

Tegen de voorgestelde maatregelen, worden sommige bezwaren uitgebracht, welke blijkbaar voortvloeien uit een onjuiste uitlegging van het ontwerp; de groote meerderheid van de Commissie was voorstander van het beginsel.

*
**

Waarover gaat het ?

Wordt er inbreuk gemaakt op de vrijheid van de pers en, diensgevolge, op de bepalingen van artikel 18 van de Grondwet ?

Reeds op den drempel van dit verslag, willen wij deze klaarblijkelijke dwaling uitschakelen.

Artikel 18 van de Grondwet verzekert de vrijheid van de pers en verbiedt de preventieve censuur. Dit artikel 18 bedoelt slechts de rechten der Belgen. Dezen hebben het recht te drukken wat hun belooft, mits dan achteraf in te staan voor de gevolgen van hun geschrijf. Men kan hun, bij voorbaat, de vrije uiting van hun meening niet ontzeggen. Zulks geldt voor de Belgen; niet voor de vreemdelingen.

Een dagblad uit Parijs, of uit Berlijn, of uit Moskou,

(1) De Commissie bestaat uit de heeren Meysmans, voorzitter, Baelde, Brunet, Collard, Delwaide, De Rasquinet, De Schryver, De Winde, Embise, Geuens, Hossey, Jennissen, Koelman, Romsée, Sinzot, Soudan, Spaak, Tibbaut, Van der Gracht, Van Dievoet, Van Kesbeek, Wauwermans.

outragerait nos institutions ou notre Souverain, se verrait illico, aux applaudissements de tous, fermer la frontière.

Et la Constitution n'a rien à faire en l'aventure. L'article 128 n'accorde aux étrangers qui se trouvent en Belgique que des droits qui peuvent être réduits par la loi.

**

Nous ajoutons que la Constitution a d'autant moins à voir dans ce débat que les mesures qui nous sont proposées ne visent pas une presse digne de ce nom.

Il s'agit de ces infâmes libelles, dans lesquels on ne trouve aucune trace — si infime soit-elle — de littérature, mais de la pornographie en textes et en images; il s'agit d'une véritable entreprise de démoralisation populaire, par l'enseignement direct du crime et de l'immoralité; il s'agit de la corruption systématique de l'adolescence et même de l'enfance.

Ceux de nos collègues qui sont journalistes seront les premiers à refuser cette qualité à ces mercantis internationaux de l'ignominie et nous serons à l'aise pour écarter de ceux-ci l'immunité de l'article 18 pour ces deux raisons :

- 1° Ces publications n'ont rien de commun avec la presse;
- 2° Il s'agit d'étrangers dont l'activité et le commerce sont dangereux pour l'ordre moral de notre pays.

**

Nous avons constitué un dossier qui permettra de se rendre un compte exact de l'immoralité de ces publications aussi bien que de l'absence complète d'art ou de littérature qui les caractérise.

Sans les citer — pour ne pas leur faire de réclame officielle, — j'en analyse brièvement quelques-unes.

L'une est une publication soi-disant policière qui se vend à prix fort réduit, un franc cinquante centimes. Le premier article, répété sous la même rubrique dans chaque numéro s'intitule « A huis-clos — causes salées ». Aucun détail de ces « causes salées » n'est épargné — si l'on peut dire — au lecteur. Le reste de la publication est consacré aux gangsters, aux pickpockets dont tous les trucs sont révélés; deux reportages sont cependant réservés aux pires vices, aux mœurs contre nature.

Une autre que l'on trouvera partout pour deux francs vingt-cinq centimes, — et j'insiste sur le prix parce qu'il marque la volonté de corrompre le peuple, — initiera les jeunes filles qui l'achèteront aux secrets de la prostitution; avec des gravures plus que suggestives, elle leur enseignera le mépris le plus complet de la pudeur; elle révélera les plaisirs des stupéfiants.

Mais depuis quelques mois nos libraires sont vraiment inondés de revues aux titres équivoques, dont le prospectus promet des audaces qui sont de pures « porceries » —

dat onze instellingen of onzen Vorst mocht beleedigen, zou onmiddellijk, met algemeene instemming, de grens gesloten vinden.

En de Grondwet heeft hiermede niets te maken. Artikel 18 kent aan de vreemdelingen die zich op het grondgebied van België bevinden, slechts rechten toe, waarvan de wet beperkingen stellen kan.

**

Wij voegen er bij dat de Grondwet des te minder iets met dit debat te maken heeft, daar de voorgestelde maatregelen slechts gericht zijn tegen een pers welke dezen naam niet waardig is.

Het gaat hier over deze schandelijke geschriften waarin zelfs niet het geringste spoor van literatuur te vinden is, maar over pornographie in woord en in beeld; het gaat hier over een ware onderneming van verontziedelijking van het volk, door aanschouwelijke voorstelling van misdaad en onzedelijkheid; het gaat over het stelsmatig bederf van de jeugd en zelfs van de kindsheid.

Dezen onzer collega's die dagbladschrijvers zijn zullen de eersten zijn om deze hoedanigheid te ontzeggen aan deze internationale schacheraars in vuiligheid en, zonder eenig bezwaar, zullen wij dezen uitsluiten van de onschendbaarheid van artikel 18, om deze twee redenen :

- 1° deze publicaties hebben niets te maken met de pers;
- 2° het gaat over vreemdelingen wier bedrijf en handel gevaarlijk zijn voor de zedelijke orde van ons land.

**

Wij hebben een dossier gevormd op grond waarvan men zich een juist denkbeeld zal kunnen vormen van de onzedelijkheid dezer publicaties, zoowel als van het volslagen gemis aan kunst of literatuur dat ze onderscheidt.

Zonder ze te noemen — ten einde er geen officieele reclame voor te maken — vat ik eenige er van samen.

De eene is een zoogezeide publicatie van politieverhalen welke uiterst goedkoop verkrijgbaar is, tegen anderhalven frank : de titel van het eerste artikel, onder dezelfde rubriek in elke aflevering herhaald, luidt : « Met gesloten deuren — gepeperde zaken ». Geen bijzonderheid dezer « gepeperde zaken » wordt den lezer bespaard — indien men het zoo zeggen mag. De rest van de publicatie is gewijd aan de gangsters, aan de pick-pockets van wie al de knepen bekend gemaakt worden; twee reportages, evenwel, zijn voorbehouden aan de ergste ondeugden, aan de tegen-natuurlijke zeden.

Een andere welke overal verkrijgbaar is voor twee frank vijf en twintig — ik leg den nadruk op den prijs, omdat deze het bewijs is van het opzet het volk te bederven — zal de meisjes inwijden in de geheimen van de prostitutie; met meer dan sprekende prenten, zal zij haar de meest volkomen verachting leeren voor de eerbaarheid; zij zal haar de genoegens ontsluiëren van de verdoovingsmiddelen.

Sedert eenige maanden, echter, worden onze boekhandelaars werkelijk overstelpt met tijdschriften met dubbelzinnige titels, waarvan de prospectussen gewaagdheden

comme disait Rabelais, qu'il ne me déplaît pas de citer en l'occurrence. Le texte lamentable qui encadre des photographies critiques, dépourvues de toute signification esthétique, n'est qu'un appel aux plus basses passions; l'homosexualité en est la moindre; et les autres n'ont pas de nom chez les honnêtes gens.

*
**

Allons-nous continuer à nous laisser envahir par cette gangrène qui s'attaque à la force vive de notre pays, la jeunesse ?

Notre effort commun tend à l'élever dans les grands principes qui ont fait la force de notre peuple; le respect de soi-même, dans son adolescence, qui prépare le respect de la famille dont on aura la responsabilité et l'honneur.

Cette valeur morale, nous avons bien le droit de la défendre, comme nous défendons notre blé ou notre charbon.

Or, des gens dont le nom sonne mal en langue française, ont organisé contre notre moralité publique un véritable dumping.

A bas prix, on sert à nos enfants de l'immoralité.

Décidés à lutter contre celle-ci chez nous, nous serons unanimes à fermer la frontière à ces importateurs du vice.

*
**

Les mesures qui ont été prises jusqu'à présent sont inopérantes. Interdiction de transporter, droit pour la douane de refouler les publications; la sanction faisait défaut; et l'on continuait de vendre.

Le projet de loi qui nous est soumis interdit l'introduction de ces publications en Belgique; et il sanctionne des mêmes peines que l'interdiction, la vente, l'exposition en vente et la distribution des publications importées au mépris de cette interdiction. La peine sera d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 100 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement; ces publications seront saisies et confisquées.

Ces dispositions pénales ne souffrent pas discussion; il n'est de pires lois que celles dont on peut se moquer.

D'autre part, le projet de loi donne une garantie sérieuse contre l'arbitraire; c'est un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, qui désignera la publication dont l'importation est interdite.

*
**

La Commission a estimé que le texte de l'article premier pouvait prêter à des interprétations extensives qu'elle ne souhaite pas.

Le texte est ainsi rédigé : « Le Roi peut interdire par Arrêté délibéré en Conseil des Ministres, dans l'intérêt de

voorspiegelen, echte « porceries » — om een woord van Rabelais te gebruiken, dien ik bij deze gelegenheid gaarne aanhaal. De bedenkelijke tekst waarmede de gewaagde foto's — welke geen de minste aesthetische beteekenis hebben, — ingekleed worden, is slechts een beroep op de laagste hartstochten; de homosexualiteit is nog de minste ervan en voor de overige hebben eerlijke lieden geen benaming.

*
**

Gaan wij ons maar door laten besmetten met deze verrotting welke de levende kracht van ons land, de jeugd aantast ?

Ons aller pogen is er op gericht deze groot te brengen volgens de verheven beginselen die ons volk krachtig gemaakt hebben; het zelfrespect tijdens de jaren van 14 tot 22, dat voorbereidt tot den eerbied voor het gezin waarvan men de verantwoordelijkheid en de eer zal te dragen hebben.

Wij hebben het recht deze zedelijke waarde te verdedigen, zooals wij ons graan of onze steenkolen verdedigen.

Welnu, personen met een naam welke slecht klinkt in 't Fransch, hebben een echte dumping op touw gezet tegen onze openbare zedelijkheid.

Tegen lagen prijs, wordt aan onze kinderen onzedelijkheid geleverd.

Vastbesloten deze bij ons te bestrijden, zullen wij eenparig de grens sluiten voor dezen die ondeugd invoeren.

*
**

De maatregelen welke tot dusver genomen werden zijn nutteloos gebleken. Het vervoer werd verboden, de douane had het recht de publicaties tegen te houden; er was, evenwel, geen sanctie en de verkoop ging voort.

Het wetsontwerp dat ons voorgelegd wordt verbiedt het invoeren dezer publicaties, in België, en het stelt dezelfde straffen als op het verbod op den verkoop, het te koop stellen en het verspreiden van de in strijd met dergelijk verbod ingevoerde publicaties. Ze worden gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en een geldboete van 100 tot 1,000 frank of met een dezer straffen alleen. Deze publicaties worden in beslag genomen en verbeurd verklaard.

Deze strafbepalingen behoeven geen betoog; geen slechter wetten dan deze waarmede men den spot drijven mag.

Anderzijds, biedt het wetsontwerp een ernstigen waarborg tegen willekeur; de publicatie waarvan de invoer verboden is, zal bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit aangeduid worden.

*
**

De Commissie was van oordeel dat de tekst van het eerste artikel aanleiding geven kan tot uitgebreide uitlegging welke zij niet wenscht.

De tekst luidt :

« De Koning kan, bij een in Raad van de Ministers over-

la moralité ou de la tranquillité publiques, l'introduction en Belgique de publications imprimées à l'étranger. »

Le terme « tranquillité publique » a paru fort vague et, par conséquent, dangereux. La Commission, adoptant le projet de loi par six voix contre deux, propose à titre d'amendement la suppression du mot « tranquillité » à l'article premier.

Le Rapporteur,

I. SINZOT

Le Président, ff.

E. BRUNET.

legt besluit, in 't belang van de openbare zedelijkheid of de openbare rust, het invoeren in België van in den vreemde gedrukte publicaties verbieden. »

De woorden « openbare rust » zijn zeer vaag en, bijgevolg gevaarlijk gebleken. De Commissie heeft het wetsontwerp goedgekeurd, met zes stemmen tegen twee en stelt, bij wijze van amendement, de schrapping voor van de woorden « openbare rust » in het eerste artikel.

De Verslaggever,

I. SINZOT.

De d.d. Voorzitter,

E. BRUNET.